

# MEMORIA FINAL

## Compromisos y Resultados

### Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente

### 2015/2016

Título del proyecto
<b>Monitorización de L2-Español (BICS) para lectores extranjeros</b>

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
Zayas Martínez	Francisco Ramón	31257693A

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto<sup>1</sup>. Copie en las dos primeras filas de cada tabla el título del objetivo y la descripción que incluyó en el apartado 2 de dicha solicitud e incluya tantas tablas como objetivos contempló.

Objetivo nº 1	Mejorar la capacidad lingüística en español de los lectores extranjeros		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<p><i>Volumen de lectores participantes: 7</i></p> <p><i>Volumen de sesiones de monitorización:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 16 monitorizaciones E/LE para Heini Hyrakowsky</li> <li>• 15 monitorizaciones E/LE para Mallory Varrault</li> <li>• 46 monitorizaciones E/LE para Nikita Marique</li> <li>• 15 monitorizaciones E/LE para Marie Templin</li> <li>• 28 monitorizaciones E/LE para Anne Marie Mengler</li> <li>• 39 monitorizaciones E/LE para Anna Vorm Walde</li> </ul> <p><i>Suman un total de 159 sesiones.</i></p>		
Objetivo final del indicador:	<i>Medir el volumen de personas y horas de formación solicitadas en esta modalidad</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Junio de 2016</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>Julio de 2016</i>
Actividades previstas:	<p><i>Solicitud de sesiones de monitorización</i></p> <p><i>Organización de horarios y fechas</i></p> <p><i>Asignación de Partners españoles</i></p> <p><i>Recepción de informes</i></p>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>1. Organización de horarios y fechas: se realizó una plantilla con la disponibilidad tanto de colaboradoras como de lectores, para desarrollar sus monitorizaciones prácticas.</i></p>		

<sup>1</sup> La relación incluida en el documento *Actúa* que adjuntó en su solicitud a través de la plataforma de la Oficina Virtual.

	<p>2. <i>Asignación de Partners españoles: se hizo una plantilla de asignación de partners por lector</i></p> <p>Se adjunta modelo de seguimiento de los avances E/LE de un lector (Nikita Marique) a lo largo de las primeras semanas (Anexo 1).</p>
--	---

Objetivo nº 2	Contribuir a la mejora de la oferta de plazas de prácticas internacionales		
Indicador de seguimiento o evidencias:	<i>Volumen de solicitantes de nuestras prácticas internacionales: Perfil de solicitantes de nuestras prácticas internacionales:</i>		
Objetivo final del indicador:	<i>Medir el crecimiento de las solicitudes de prácticas internacionales Constatar que el perfil de solicitantes valora positivamente la posibilidad de formarse en español mediante monitorizaciones individualizadas</i>		
Fecha prevista para la medida del indicador:	<i>Junio de 2016</i>	Fecha de medida del indicador:	<i>Julio de 2016</i>
Actividades previstas:	<i>Seguimiento de la demanda de lectores extranjeros en plazas de prácticas de conversación</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p><i>La demanda de plazas de prácticas como lectores extranjeros en el PLC de la Facultad de Ciencias de la Educación aumentó durante el curso 15/16 hasta un volumen total de 40 solicitudes (para el 16/17).</i></p> <p><i>El aumento se debe a la mejora de la oferta de plazas, no sólo en cuanto al rigor en la atención de las solicitudes y sus valoraciones, sino muy fundamentalmente en lo relativo a la inclusión de una posibilidad formativa individualizada en ELE para los seleccionados.</i></p> <p><i>Los perfiles y características de los solicitantes pueden revisarse en la tabla de seguimiento (Anexo 2).</i></p> <p><i>La gestión de estas plazas incluye siempre un documento de aceptación y uno de certificación de las prácticas. Ver modelos adjuntos (Anexo 3).</i></p>		

2. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
	X	X		
Descripción de las medidas comprometidas				
Al final del curso (junio 2016) se celebra una charla-taller en la Facultad de Ciencias de la Educación en la que el responsable informa sobre la marcha general del proyecto a los profesores participantes y debate con ellos medidas/propuestas para su mejora.				
Descripción de las medidas que se han llevado a cabo				

Al final del curso (junio 2016) se celebra una sesión monográfica desde la Junta de Facultad de Ciencias de la Educación en la que el responsable informa sobre la marcha general del proyecto a los profesores participantes y debate con ellos propuestas de mejora que se recogen en la renovación del documento Plan de Lenguas de Centro aprobado por dicho organismo.

El borrador del nuevo documento PLC se traslada a los directores de los departamentos del centro para su debate y posterior difusión entre el PDI de la facultad.

## **Monitorización Nikita Marique**

**Informe:** 01.

**Monitor:** Gema Ibáñez.

**Fecha:** 05.10.15

### **Valoración:**

Al principio de la monitorización he dejado que Nikita hablara sobre sus tareas que debe realizar en nuestra facultad para poder complementar lo que le piden en su universidad. Además, comentó su primera experiencia como lector de francés en el día de hoy. Todo esto para que se familiarizase con el español y pudiera, incluso, relajarse y poder hablar de su situación actual.

Luego, tras comentarle que las monitorizaciones iban a estar guiadas por el tema de “La cultura española”, le pregunté qué sabía de España. Empezamos con el tema de la independencia en Cataluña. La asociaba a Barcelona, es decir, relacionaba la ciudad como si fuera la comunidad autónoma en sí. Al ver esto, me interesé sobre su conocimiento acerca de la geografía española. Dibujó un mapa de nuestro país señalando: Asturias (fue hace unos meses y visitó Oviedo y Gijón), Madrid (por ser la capital), Valencia (solamente la ciudad), Alicante (irá en breve), Ibiza (como si fuera el archipiélago) y Andalucía (pero no se sabe todas las provincias). Tras esto, le dibujé el propio mapa español en general y le hablé de que Andalucía es heredera musulmana debido a que fuera conquistada siglos atrás y, por consiguiente, que Córdoba fue capital de Al-Ándalus (y su relación con la Mezquita). Siguiendo con esta ciudad, le he hablado que en mayo se celebra “Las cruces de mayo” y cuál es el fin de la fiesta.

Hablamos de la ciudad de Cádiz, sobre el hombre más antiguo de Europa y Gibraltar: por qué no es española y qué hay en ella.

Siguiendo con Cataluña, hablé de la opinión de los catalanes, lo que supondría la propia independencia y los resultados de las anteriores elecciones. Seguidamente, me preguntó sobre la fecha de las elecciones generales y la situación política de los partidos. Básicamente fue una pincelada de la historia bipartidista que se da en nuestro país desde los años 80 y que ahora está cambiando paulatinamente. Además de la importancia de estas elecciones para los españoles. Hablando de los mismos, debatimos sobre las razones del poco trabajo en nuestro país (le enseñé el dicho “tener enchufe”) y las repercusiones de esto para los jóvenes. Me preguntó qué me planteo para mi futuro profesional y cómo son los estudios aquí. También habló de Bélgica y la valoración de los profesores allí.

En general, se ha hablado de muchas cosas, para ir acercándole a nuestra cultura y conocer mejor qué quiere saber (sobre todo política).

En cuanto a su español, tiene frecuentes fallos en el uso de los artículos masculino y femenino (“la” país, por ejemplo), el uso innecesario de los artículos (“La” Cataluña, muy típico del francés pero que se puede obviar en castellano) y una frase que utiliza mal, aunque reconoce que lo sabe debido a su traducción literal del francés al español de “un otro”: ¿Me das un otro papel? Dato: “machacar” el uso del ser y del estar y el “yo tengo 21 años”.

Habla bien, pero necesita vocabulario. Hoy ha conocido palabras como infravalorar, menospreciar, mono (tanto como adjetivo como sustantivo), entre otros. Se le ve muy animado y con ganas de hablar sin que nadie le fuerce a ello.

**Informe:** 02.

**Monitor:** Menchu Sales

**Fecha:** 09.10.15

**Valoración:**

En esta monitorización quería trabajar con Nikita el uso de las "R" de manera que no le fuera algo totalmente notorio. Sin embargo, a medida que íbamos usando palabras que contenían esa letra, le iba resultando algo muy importante para él, ya que lo que quiere Nikita es llegar a usar la "R" de manera natural, como cualquier otro hablante del español. Además, también estuvimos fijándonos mucho en la "musicalidad" de las palabras, es decir, en los acentos y fuerzas de cada palabra y frase, algo que para él también le es dificultoso viniendo del francés.

Estuvimos hablando de las zonas de Cádiz, de las playas, montañas, etc, para trabajar con lo anteriormente mencionado.

Por otro lado, para finalizar la monitorización, estuvimos trabajando en la distinción de verbos. Entre ellos: ser/estar (con los correspondientes adjetivos); ir/ venir (algo que, sabía explicar, pero no usar de manera directa); y llevar/ traer, muy parecido a lo ocurrido con los verbos anteriores, por lo que fue resultando algo más fácil.

Me gustaría proponer que en las siguientes monitorizaciones se utilizaran estos verbos de forma no notable.

**Informe:** 03.

**Monitor:** Gema Ibáñez.

**Fecha:** 12.10.15

**Valoración:**

Para enseñarle el mapa político de España de manera más atractiva para Nikita, hemos jugado a un juego en el cual debía decir en qué comunidad autónoma se encontraba cada equipo de la liga BBVA. Si se equivocaba, tenía que leer un trabalenguas. Además de saber los lugares de nuestro país, entrenaba la doble “rr”, sonido que le cuesta bastante. Al parecer, al intentar poner la lengua en la posición correcta para dicho fonema, esta baja rápidamente; es decir, se cansa con facilidad. Por tanto, durante unos minutos, hemos entrenado ese movimiento.

Después de esto, siguiendo el tópico del deporte, le he enseñado dos noticiarios deportivos (MARCA y AS), para que lea sobre fútbol español tanto en físico como por vía mail. Le he comentado el problema que tienen los programas deportivos hoy en día para entrar en los estadios de fútbol y, por tanto, su dificultad a la hora de mostrar imágenes de los mismos.

Finalmente, le he hablado sobre los verbos “ser” y “estar”, de las conjunciones “y/e” y “o/u”, la norma general de los masculinos y femeninos y una breve introducción sobre los tipos de palabras según su acentuación (tampoco me he querido meter en este tema pues es muy teórico para este tipo de sesiones). Sobre el primer concepto, le he dado ejemplos para que los diferencie y, tras esto, le ha costado un poco menos expresarse con ellos.

Entre todo esto, Nikita me ha hablado sobre su situación como lector y como habitante de la ciudad. No tiene problemas para expresarse, solamente tiene pequeños fallos en los sonidos de la “c” con “e” e “i” y los tiempos pasados.

**Informe:** 04.

**Monitor:** Gema Ibáñez.

**Fecha:** 20.10.15

**Valoración:**

Empezamos la monitorización con una breve conversación sobre cómo estaba y cómo le iban las clases. Habló de su futuro viaje a Granada. Utilizó bien los verbos y los tiempos verbales, y la concordancia es buena, simplemente debe coger más soltura al hablar ya que se le nota el “corte” al hablar un idioma que no es suyo.

Luego, hicimos un recordatorio de los verbos ser/estar, ir/venir, llevar/traer. Fue a través de viñetas. Con el primer par no tuvo problemas en diferenciarlos y usarlos correctamente. Con el segundo tampoco tuvo problemas, pero tiene pensarlo antes de decir uno u otro. Sin embargo, con el último par, sí tuvo dificultad. Finalmente comprendió el uso de ambos, aunque hay que seguir trabajando con ellos.

Tras esto, pasamos a un juego en el que tenía que completar las casillas con fruta, nombre propios, ropa, bebida, comida, etc., con la condición de que empezaran con las letras “C”, “F” y “V”. Ahí pude verificar algo que ya pensaba: algunas palabras las escribe tal como suenan o como él piensa que lo hacen. Esto es positivo ya que no se fija en imágenes lingüísticas, aunque para más adelante hay que tenerlo en cuenta.

Y, finalmente, pasamos a hablar de fútbol y le enseñé términos de este deporte para que se desarrollara a la hora de ver un partido, ya que es fan: portero, centrocampista, defensa, linier, árbitro, entrenador, campo, portería, afición, socio, marcador, pichichi,...

**Informe:** 05.

**Monitor:** Menchu Sales

**Fecha:** 23.10.15

**Valoración:**

En la monitorización de hoy, comencé haciendo una introducción para saber cómo estaba y cuáles eran sus planes este fin de semana. He observado que Nikita muestra una pequeña equivocación con las preposiciones. Por ejemplo, él intentaba decirme que iría a Granada este fin de semana y se quedaría allí. Para eso, usó la frase "creo que me voy a quedar a Granada". Normalmente suele usar esa preposición de forma incorrecta.

Por otro lado, he querido mostrarle a Nikita los diferentes "personajes" que tienen relación en España con la música, el cine, la política, la televisión, literatura, etc. Para eso, comenzamos a jugar a "¿Quién es quién?" con fotos de Alejandro Sández, Gabriel García Márquez, Zapatero, Almodóvar, Casillas, etc. Primero, elegíamos un personaje cada uno y, luego, jugábamos preguntándonos preguntas sobre qué llevaban puesto, cómo eran, etc. En esta parte del juego observé que Nikita creaba bien las frases interrogativas y nuevos verbos.

Tras jugar dos veces, pasamos a describir mediante Google, a estos personajes famosos para que supiera quiénes eran, a qué se dedicaban y su poca o mucha importancia en España. Él conocía a algunos y a otros no. Cuando no los conocía, ponía un vídeo de esa persona, imágenes, etc. Esto fue de especial importancia para explicarle quién era Sofía de Grecia y, así, explicarle quiénes eran los actuales reyes y cuál era su historia (resumidamente).

Considero que Nikita tiene ganas de hablar, escuchar y aprender, y siempre tenía preguntas o argumentaciones a lo que cada uno decía.

**Informe:** 06.

**Monitor:** Gema Ibáñez

**Fecha:** 26.10.15

**Valoración:**

Empezamos la monitorización hablando de su viaje a Granada: sitios que visitó y personas con las que pasó el tiempo. Durante su discurso, utilizaba demasiado la forma verbal “yo he quedado”, “yo he dormido”... cuando habla de acciones pasadas y terminadas. Las formas pasadas no las tiene muy dominadas aún, lo cual hay que tener en cuenta para futuras monitorizaciones.

Luego, pasamos al ámbito deportivo: el caso Rossi-Márquez. Como no lo pudo ver durante el fin de semana, le mostré el vídeo y ya, a partir de ello, pudo opinar. Al ser este un tema poco común de aprender, su vocabulario fue un poco escaso, pero suficiente para su entendimiento. Aunque lo más llamativo es el pronunciar la “-s” final como una “-z”.

Al final de la monitorización, hice un pequeño juego con fotografías sobre deportistas españoles relevantes durante el 2014 junto con sus deportes. Así, pudo ver cómo existen más deportes en nuestro país más allá del fútbol y del baloncesto. Con ello se tocaron los siguientes términos deportivos: natación sincronizada, salto de altura, patinaje sobre hielo, bádminton, balonmano y triatlón. Por último, vimos una pequeña parte del partido final del mundial de bádminton (deporte el cual Nikita practica) y, mientras, comentaba las jugadas de manera notable.

**Informe:** 07.

**Monitor:** Menchu Sales

**Fecha:** 30.10.15

**Valoración:**

En esta monitorización, quise que Nikita supiera sobre las fiestas (tanto nacional como de Cádiz) así como las costumbres que solemos tener en Cádiz capital.

Le mostré las fiestas más importantes como: la Inmaculada, los "Tosantos", Navidad, Carnaval, Semana Santa, algunas ferias, que es lo típico que encontramos en la provincia de Cádiz, etc.

Además, intenté que Nikita me explicara sus propias costumbres con respecto a las que nosotros tenemos aquí y explicara las diferencias entre cada fiesta Belga y Española.

Nikita está cada vez mejorando más su lenguaje. Cada vez comete menos errores y se observa que va siendo más fluido el español.

**Informe:** 08.

**Monitor:** Gema Ibáñez

**Fecha:** 05.11.15

**Valoración:**

Empezamos hablando sobre sus clases y lo que había hecho durante la semana con su madre, la cual había venido a visitarle estos días atrás. Se le ha notado su distanciamiento con el Presente Perfecto: aunque sigue utilizándolo bastante, incluso cuando no sería lo más correcto, ya ha tocado otros tiempos como el Pasado Simple.

Pasamos al tema de Benzemá y su polémica por su involucración en un caso de acoso a otro jugador de su país (Francia). Estuvo leyendo un poco sobre la noticia, ya que no había oído hablar bien de ella y comenzó a explicar que el mundo del fútbol mueve mucho dinero y lleva a los jugadores a vivir una vida más loca de la normal. Es más, que el hecho de ganar mucho dinero cuando se es joven, hace que muchos dejen sus estudios lo cual, según Nikita, distancia mucho a estas personas de la vida real y de las normas. Al tema de las normas añadió que el fútbol no es un deporte del todo “limpio”.

También, hablamos de hombres y mujeres en el fútbol. Vio un extracto del programa El Hormiguero donde salía cómo una mujer valía igual o más que un equipo masculino en un partido de este deporte. Hablamos sobre si el fútbol es un deporte para mujeres y su opinión. Junto a esto, cometamos el nuevo añadido del juego FIFA 16: por primera vez, salen equipos femeninos.

En conclusión, utiliza bien las nuevas palabras que va adquiriendo y es bastante fluido con su discurso.

**Informe:** 09.

**Monitor:** Menchu Sales

**Fecha:** 06.11.15

**Valoración:**

En esta monitorización, Nikita y yo hablamos sobre su semana, la estancia de su madre en Cádiz y qué habían hecho ambos durante esa semana. Luego, pasamos a hablar sobre los estereotipos. Esta conversación, dio de sí y continuamos hablando sobre la problemática del inglés en España, es decir, los problemas que solemos tener la mayoría de los españoles con respecto a los idiomas, en especial, el inglés. Él creía que era porque España e Inglaterra "nunca nos hemos llevado bien". Sin embargo, yo no opinaba lo mismo. Es más, él me dijo que alguien le miró raro cuando habló en inglés y al empezar a hablar francés parecía más amigable. Yo le expliqué que depende de la edad, pues normalmente la gente que pasa de los 45 años, suele saber más francés que inglés por los colegios. Y, que por otro lado, el inglés no ha sido bien enseñado en las escuelas y que es actualmente cuando se está mejorando esa enseñanza, de forma más práctica y natural.

En definitiva, la clase de hoy ha sido bastante "histórica", pues no solo abarcó las lenguas o idiomas en España, sino también las guerras, expansiones, el tema de "Gibraltar", etc. Ha sido muy interesante y, con respecto a el habla de Nikita, sigue cometiendo ciertos fallos de ser y estar que, algunas veces, es capaz de corregir él solo. Además, está aprendiendo mucho vocabulario nuevo.

## Anexo 2: Solicitantes de plazas de práctica y sus respectivos perfiles académicos

Nombre	F.Nacimiento	Origen	F. solicitud	L1	L2	Inicio	Periodo	E-mail	Estado solicitud
Theresa Herzig	25.02.1993	Dresden, Alem	30/03/2016	Alemán	Francés			Theresa.Herzig@mailbox.tu-dre	Esperando correo de confirmacion- Enviada de nuevo la informació
Aneta Salwa		Dresden, Alem	02/03/2016	Alemán		Agosto	Ago-Oct	agnieszka_aneta.salwa@mailbox	Vuelto a enviar información
Julia Schirrhofer	09/09/1988	Graz, Austria	15/01/2016	Alemán				<a href="mailto:julia.schirrhofer@edu.uni-graz.at">julia.schirrhofer@edu.uni-graz.at</a>	Se le ha vuelto a recordar la oferta
Manon Pelapat		Francia	25/01/2016	Francés	Inglés			<a href="mailto:manonpelapat@gmail.com">manonpelapat@gmail.com</a>	Se le ha vuelto a recordar la oferta. No responde y se le ha escrito of
Jade Scheepers		R.U.	30/11/2015	Inglés		01-feb-17	2º Semestre	<a href="mailto:j.e.scheepers1@newcastle.ac.uk">j.e.scheepers1@newcastle.ac.uk</a>	Aceptada
Clare Geraghty			01/12/2015	Inglés				<a href="mailto:clareageraghty@gmail.com">clareageraghty@gmail.com</a>	Ocupada 15/16. Enviada oferta 16/17
Aimee Delaney			01/12/2015	Inglés				<a href="mailto:delaneylouis@rocketmail.com">delaneylouis@rocketmail.com</a>	Vuelto a enviar información
Christopher Pitts		Londres, R.U.	14/09/2015	Inglés				<a href="mailto:Christopher.Pitts.2013@live.rhul">Christopher.Pitts.2013@live.rhul</a>	Vuelto a enviar información
Saskia Melina	17/07/1990	Troisdorf, Alem		Alemán	Inglés			Saskiaames@googlemail.com	Comunicación directa-ofeta de practicas
Moritz Leppers	19.03.1991	Essen, Alem		Alemán	Inglés			moritzleppers@web.de	Comunicación directa-ofeta de practicas
Anke de Prijck	28/08/1994	Ghent, Bel		Holandés	Inglés			ankedeprijck@hotmail.com	Vuelta a enviar
Cécilia Peru		Cardiff, Gales		Inglés	Francés			<a href="mailto:cecilia.g.peru@hotmail.com">cecilia.g.peru@hotmail.com</a>	Va a otro destino (Francia)
Stella Erhard		Rahling, Fra		Francés				erhardstella@gmail.com	Comunicación directa-ofeta de practicas
Guinevere de Raymaeker		Zarlarlinge, Bel		Holandés	Inglés			guineverederaymaeker@gmail.c	Vuelto a enviar información
Eric Andrez Valck	15/10/1991	Merksem, Bel		Holandés	Inglés			evalck@vub.ac.be	Comunicación directa-ofeta de practicas
Lucie DEMANGE	14/07/1994	Sélestat, Francia		Francés				lu14demange@gmail.com	Enviada información. No responde y se le ha escrito otra vez
Aline Geessels		Londerzeel, Bélgica		Holandés	Francés			<a href="mailto:aline.geessels@gmail.com">aline.geessels@gmail.com</a>	Se le ha vuelto a recordar
Joseph Simpson		Hessex, R.U.		Inglés				js2054@cam.ac.uk	Esperando respuesta. Se le ha vuelta a escribir
Emili Toivonen	24/06/1982	Turku, Fin		Finés	Inglés			<a href="mailto:emili.toivonen@gmail.com">emili.toivonen@gmail.com</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Jessie Renwick	20/07/1995	Edinburgh, R.U.		Inglés				<a href="mailto:jessie.renwick@hotmail.co.uk">jessie.renwick@hotmail.co.uk</a>	reenviada oferta

Uta Foerster	30/10/1981	Dresden, Alem	02/12/2015	Alemán					<a href="mailto:uta.r.foerster@gmail.com">uta.r.foerster@gmail.com</a>	No puede por beca sin cuantía económica
Meri Jovanovska	13/10/1990	Skopje, Macedonia		Macedoni	Inglés				<a href="mailto:mrjovanovska@yahoo.com">mrjovanovska@yahoo.com</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Eva Galanova	07/02/1992	Eslovaquia		Eslovaco	Inglés- Alemán				<a href="mailto:eva.galanova@gmail.com">eva.galanova@gmail.com</a>	Enviada información
Amiga de Anne		Austria		Alemán						Esperando que Anne me de el contacto
Liesl Houben	27/04/1994	Kuringen, Bel		Holandés	Inglés				<a href="mailto:lieslhouben@hotmail.com">lieslhouben@hotmail.com</a>	Va a suecia
Theresa Röhlmann	04/07/1994	Ottersberg, Alem		Alemán	Inglés				<a href="http://theresarohlmann@web.de">theresarohlmann@web.de</a>	Enviada información
Rachel Ball	26/10/1994	Dublin, Irlanda	16/05/2016	Inglés	Italiano		2016-2017		<a href="mailto:rachael.ball26@gmail.com">rachael.ball26@gmail.com</a>	Ahora en Milán. Enviada info.
Estelle Udensi	30/04/2015	R.U.		Inglés	Español				<a href="mailto:esu@aber.ac.uk">esu@aber.ac.uk</a>	Estudia derecho
Nina Meier	23/02/1992	Haale, Alem	16/05/2016	Alemán					<a href="mailto:Nina.Meier92@gmx.net">Nina.Meier92@gmx.net</a>	Pedida la confirmación. V vuelta a ocnctar xq no respondia.
Roosa Korhonen	09/08/1995	Finlandia	20/05/2016	Finés	Sueco....Inglés, Alem	Año complet			<a href="mailto:roosa.a.korhonen@student.jyu.fi">roosa.a.korhonen@student.jyu.fi</a>	Aceptada
Rory Ayres									<a href="mailto:r.c.ayres1@ncl.ac.uk">r.c.ayres1@ncl.ac.uk</a>	Rechaza
Alina Köster		Ogdemburg, Alem							<a href="mailto:alina.koester@uni-oldenburg.de">alina.koester@uni-oldenburg.de</a>	Erasmus
Vivian Meyer		Ogdemburg, Alem							<a href="mailto:vivian.meyer@uni-oldenburg.de">vivian.meyer@uni-oldenburg.de</a>	Erasmus
Hubert Koizar		Viena, Austria				Sept	Año complet		<a href="mailto:hubert9402@gmail.com">hubert9402@gmail.com</a>	Aceptado
Michelle Wolf		Waldmohr, Alem		Alemán	Inglés				<a href="mailto:michelle.wolf3@gmx.de">michelle.wolf3@gmx.de</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Nirosi Singh		Weingarten, Alem		Alemán					<a href="mailto:nirosi_singh@live.de">nirosi_singh@live.de</a>	Comunicación directa-ofeta de practicas
Lindo mthembu	25/05/2016	Sudáfrica (vive € 25/05/2016)		Inglés					<a href="mailto:nmthembu1@gmail.com">nmthembu1@gmail.com</a>	Recibida por ErasmusIntern y enviada respuesta.
Jasmine Friedrich		Viena (Austria)	23/03/1994	Alemán		Sept	1 semestre		<a href="mailto:jassi_fri@hotmail.com">jassi_fri@hotmail.com</a>	Aceptada. Preparando acceptance letter
Silvia Bauer-Marschalling	09/09/1991	Vienna (austria)		Alemán	Inglés				<a href="mailto:silvia@bauernet.net">silvia@bauernet.net</a> . <a href="mailto:silvia.bauer-me">silvia.bauer-me</a>	Por enviar Acceptance letter si acepta acceptance letter
Tina Huftless	04/10/1990	Baden-Württemberg		Alemán					<a href="mailto:tinahuftless@gmx.de">tinahuftless@gmx.de</a>	No viene por hacer malos exámenes
Elise Rebecca Pickard	11/07/1996	Surrey, R.U.		Inglés	Francés				<a href="mailto:erp4@kent.ac.uk">erp4@kent.ac.uk</a>	Por enviar acceptance letter si acepta.

### Anexo 3: Modelo documentación de aceptación inicial y de certificación final de las plazas de lectores.



Facultad de Ciencias de la Educación  
Decanato

Campus Universitario de Puerto Real  
Avda. República Saharaui. s/n  
11519 Puerto Real (Cádiz)  
Tfno.: 956 016202 Fax.: 956 016253  
[www.uca.es/educacion](http://www.uca.es/educacion)  
[decanato.educacion@uca.es](mailto:decanato.educacion@uca.es)

#### Student Placement – Letter of Confirmation

It is hereby certified that **Ms. Anna vorm Walde** (27<sup>st</sup> March 1996), graduate student of the Ausburgo University, Germany, **will be employed as a trainee in the University of Cádiz at the Faculty of Education Sciences (Ciencias de la Educación) from 29/02/2016 until 16/06/2016.**

The student will be working 35 to 40 hours per week.

Annual work holidays from **26/02/2016 until 29/02/2016**, from **19/03/2016 until 27/03/2016** and from **30/04/2016 until 02/05/2016**.

The student will receive no remuneration, nor compensations (such as accommodation, board, etc.), other than the previous instruction in the form of a course on Foreign Language Teaching by the responsible teacher at our Faculty, as well as his guidance and tutoring during the placement and the corresponding certificate if appropriate.

Cádiz 10<sup>th</sup>. February 2015

  
Elena Romero Alfaro  
Plan de Lenguas de Centro (Linguistic Project)  
Fac. Ciencias de la Educación (Univ. Cádiz)  
Avda. República Saharaui s/n  
11510 – Puerto Real (Cádiz)  
Spain

  
VICEDECANATO DE  
INTERNALIZACION

## Confirmation

The *Universidad de Cádiz* hereby confirms, that **Annemarie Menger**, born on 22<sup>nd</sup>. of June 1990, took part in the traineeship of conversation practices in English from 8<sup>th</sup>. of February 2016 till 30<sup>th</sup>. of June 2016.

### Detailed programme of the traineeship period including tasks carried out by the trainee:

- Ms. Annemarie Menger took part in the previous theoretical course (20 hours) for the introduction of linguistic assistants and native speakers.
- She carried out her assigned duties as linguistic assistant from 8<sup>th</sup> of Febr. until 30<sup>th</sup>. of June.
- These duties included the direction of conversation practices in English for university students that are getting ready to become Primary School Teachers.
- Conversation practices took place in our Faculty of Education (University of Cádiz) every morning from Monday to Thursday with 8 small groups of students (up to 10 students per group).
- The trainee also could monitor one of our professors once a week.
- Conversation practices required a previous work on didactic design and preparation of materials and resources.
- As part of her trainee, she had to evaluate the motivation of the students, as well as inform on her opinion about their individual promotion to the following linguistic level.
- Our team was regularly informed about her work in a positive way.

### Knowledge, skills (intellectual and practical) and competences acquired (learning outcomes achieved):

- Organization at a Faculty of Education
- Development of a linguistic project on plurilingualism
- Preparing and adapting resources for conversation practices
- Designing didactic materials for conversation practices

- Adapting spaces to activities
- Stimulating students for the use of a foreign language
- Motivating students to travel
- Guiding groups during conversation practices
- Evaluating students

**Evaluation of the trainee:** Excellent.

04. July 2016

Date

  
Signature, stamp